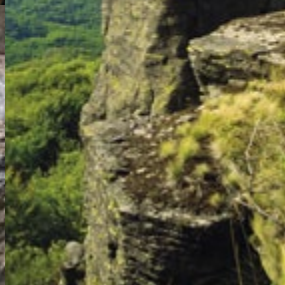
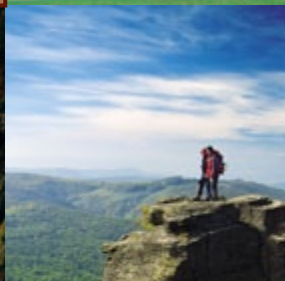
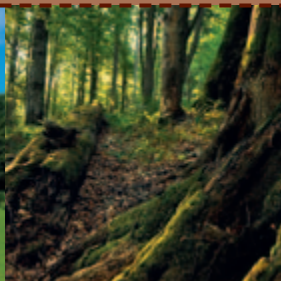




Regionálny produkt
Regional product

HUMENNÉ • SNINA • MEDZILABORCE





Slovensko je nádherná a pritom rozmanitá krajina. Každý jej región je niečím jedinečný, výnimočný.

Vďaka finančnej podpore Ministerstva dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR sa nám podarilo zostaviť publikáciu s názvom REGIONÁLNY PRODUKT HUMENNÉ, SNINA, MEDZILABORCE. V nej by sme vám chceli predstaviť čarovný kút v severovýchodnom cípe našej krajiny s nádhernou prírodou, s množstvom historických pamiatok a regionálnych jedinečností. Zároveň ide o miesto rozmanitosti s mnohými lákadlami a atrakciami, ktoré z neho robia skvelú lokalitu na trávenie voľného času.

Tento región tvoria tri okresy, teda na takom malom priestore nie je možné priblížiť celý jeho prírodný, historický a kultúrny potenciál. Rozhodli sme sa tiež vybrať nielen zaujímavosti, ktoré ho najviac charakterizujú, ale aj tie menej známe pamiatky (drevené chrámy, vojenské cintoríny či minigalérie). Našou snahou tak nie je vyčerpávajúco predstaviť všetko, čo sa tu nachádza, ale vzbudiť záujem o jeho návštevu.

Veríme, že i prostredníctvom tejto publikácie sa zvýši atraktivita nášho kraja a čoskoro vás tu, milí návštevníci, uvítame...

Regionálna rozvojová agentúra
Humenné

Slovakia is a beautiful and diverse country. Each of the regions is unique in its kind, exceptional.

Thanks to financial support of the Ministry of Transport, Construction and Regional Development of the Slovak Republic we managed to compile a publication named REGIONAL PRODUCT HUMENNÉ, SNINA, MEDZILABORCE. Here we would like to introduce a magical nook in the north-eastern tip of our country with charming nature, plenty of historical monuments and regional uniquenesses. Also it is a place of diversities with many enticements and attractions which make this region a perfect leisure time location.

Whereas this region consists of three districts, it is rather difficult to present its whole natural, historical and cultural potential in such a small space. We have decided to choose not only the attractions which characterize it the most but the less known monuments (wooden churches, military cemeteries or minigalleries) as well. Our attempt is to attract attention of future visitors not only to present everything located here in the most perfect way.

We believe to increase the attractiveness of our region by means of this publication and last but not least to welcome you, our dear visitors, here...

Regional Development Agency
Humenné





1 Kaštieľ / Manor house

Humenné

Národná kultúrna pamiatka, sídlo Vihorlatského múzea. Objekt bol postavený na mieste stredovekej stavby, obohnanej vodnou priekopou. Renesančnú podobu kaštieľ nadobudol na začiatku 17. storočia, neskôr bol prebudovaný v neobarokovom slohu. V interiéri zaujmú najmä miestnosti s iluzívnymi malbami a drevom obložená knižnica.

The national cultural monument, the seat of the Vihorlat Museum. The object was built on the site of former medieval building surrounded by a moat. It gained its Renaissance look in the beginning of the 17th century. Later it was rebuilt in Neo-Baroque style. Mainly rooms with illusive paintings in the interior and a wood covered library attract the visitors' attention.



Humenné

Park pri kaštieli / Manor house park

2

Pamiatkovo chránený Park mieru pri humenskom kaštieli, ktorý v poslednom období prešiel rozsiahlejšou obnovou, je rozčlenený na francúzsky a anglický typ. Založený bol v 19. storočí, pôvodne sa tu nachádzal i rybník, bočné fontány vybudovali v 50. rokoch 20. storočia. V areáli parku tiež rastú niektoré vzácne druhy stromov.

The preserved monument Peace Park at Humenné manor house after being recently renewed is divided into French and English type. It was founded in the 19th century. Originally there used to be a pond, side fountains were built in the 50's of the 20th century. Even some precious tree species grow in the territory of the park.





Bronzový odliatok torza sochy tejto významnej osobnosti je umiestnený na kamennom pylóne v centrálnej mestskej zóne, pri Potoku času. Pôvodná Štefánikova socha stála v rokoch 1934 až 1952 na dnes už neexistujúcom rovnomennom námestí, odkiaľ ju odstránili (zachovala sa iba jej hlava, zvyšok je údajne zakopaný niekde v parku).

The bronze cast of the statue torso of this significant personality is situated on the stone pylon in the central zone of the town at the Stream of Time. The original statue of Štefánik stood between 1934 – 1952 in today's non-existent square of the same name. It was removed from here (the only restored part is the head, the remains of the statue have been reportedly dug somewhere in the park).



Patrí medzi najstaršie a rozlohou najväčšie židovské cintoríny na území Slovenska. Vznikol v prvej polovici 19. storočia, po odkúpení pozemkov od uhorského štátu. Pochovaní sú tu významní obyvatelia mesta židovského pôvodu i rabíni. V poslednom období prešiel tento pamiatkovo chránený cintorín rozsiahlejšou rekonštrukciou.

The cemetery belongs to the oldest and largest Jewish cemeteries in the territory of Slovakia. It came into existence in the first half of the 19th century after having purchased lands from Hungarian state. Significant town inhabitants of Jewish origin as well as rabbis are buried here. Recently the protected monument cemetery has undergone a larger reconstruction.



5 Galéria pod mostom / Gallery Under the Bridge Humenné

Originálna, stále živá galéria na originálnom mieste. Vytvorená bola v lete 2013 na základe spolupráce mladých, talentovaných ľudí s tunajšou samosprávou a má podobu umeleckých „grafití“, pričom „sprejeri“ na dovtedy nevyužitej ploche viacerých pilierov nadjazdu netradičným spôsobom zachytili dominanty mesta a jeho osobnosti.

An original, lively gallery in an authentic place. It was established in summer 2013 based on cooperation of young talented people with the local authorities. Today it has the look of artistic “graffiti” where “sprayers” managed to capture the town dominant features and its personalities on the then unused site of more pillars of the flyover in a very unusual way.



Humenský Sokol / Humenský Sokol 6

Táto národná prírodná rezervácia, zasahujúca do niekoľkých katastrov, bola vyhlásená v roku 1980 na výmere 241,5 ha a slúži na ochranu teplomilných skalných, trávnatých a lesných spoločenstiev Humenských vrchov. Svoj najsevernejší výskyt v rámci Slovenska tu dosahuje dub plstnatý (*Quercus pubescens*). Zaujímavé sú tiež tunajšie jaskyne.

This national nature reserve including several cadastres was announced in 1980 on an area of 241,5 hectares and it serves for protection of thermophilic rocky, grass and forest associations of the Humenné Hills. Here the pubescent oak (*Quercus pubescens*) reaches its northernmost occurrence within Slovakia. Also local caves are worth mentioning here.





7 Jasenovský hrad / Jasenov Castle

Situovaný je v lesnom prostredí Humenských vrchov. Tento pamiatkovo chránený, postupne konzervovaný objekt, známy svojou peňazokazeckou dielňou a podzemnou chodbou, bol vybudovaný zrejme v 13. storočí, neskôr – v 17. storočí – hrad poškodili vojská Juraja I. Rákócziho. O jeho záchranu sa pokúšali už na začiatku 20. storočia.

It is situated in the forest surroundings of the Humenné Hills. The protected and subsequently preserved object known for its counterfeit workshop and underground tunnel was probably built in the 13th century. Later – in the 17th century – the castle was damaged by the army of George Rákóczi I. There was some rescue attempt at the beginning of the 20th century.



Snina

Na nádvorí kaštiela z roku 1800 sa nachádza socha Herkula – nepísaný symbol mesta Snina. Odliata bola v roku 1841 na počesť Štefana Rholla, majiteľa zlievarne a hámrov v Jozefovej doline (dnešné Zemplínske Hámre). Symbolizuje obdobie najväčšieho hospodárskeho rozkvetu mesta v 19. storočí.

In the yard of the manor house from the year of 1800 is situated the statue of Hercules – the unwritten symbol of the town of Snina. It was cast in 1841 in the honour of Stephen Rholl, the owner of the foundry and the hammer mills in the Joseph Valley (today Zemplínske Hámre). It symbolises the period of the greatest economic boom of the town in the 19th century.

Socha Herkula / Statue of Herkules

8



11



9

Vihorlat / Vihorlat Summit



Najvyšší bod Vihorlatských vrchov s nadmorskou výškou 1 076 m n. m. Vypína sa nad dnes už zaniknutou obcou Valaškovce, ktorá bola vysídlená v prvej polovici 20. storočia z dôvodu zriadenia Vojenského výcvikového priestoru Kamenica nad Čirochou. Po zániku dediny sa tento vrchol na krátky čas stal súčasťou katastra Sniny.

The highest point of the Vihorlat Hills lies 1 076 m a. s. l. It rises over the today already non-existent village of Valaškovce whose inhabitants were displaced in the first half of the 20th century due to the establishment of the Military Training Area Kamenica nad Čirochou. After disappearance of the village this mountain top became for a short time the part of the Snina cadaster.



Dlhé nad Čirochou

Kostol sv. Anny / Church of St Ann

10

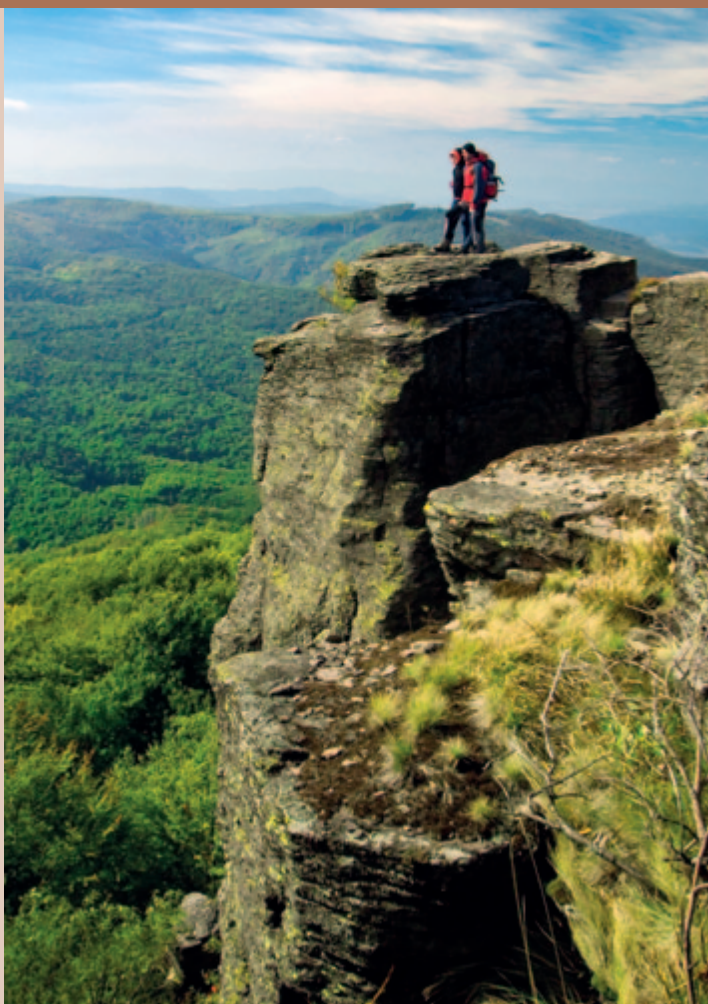


Najstaršia murovaná sakrálna stavba v okrese Snina, vybudovaná ako gotický rímskokatolícky kostol v polovici 15. storočia. Dodnes sa zachovala pôvodná gotická svätyňa. V chráme sa nachádza aj chór, vystavaný v roku 1810 – nesie prvky barokového štýlu, inštalovaný je tu tiež organ, vyrobený Cisársko–kráľovskou dvornou organovou továrňou bratov Riegerovcov v Budapešti.

The oldest brick sacral construction in the district of Snina, built as a Gothic Roman-Catholic church in the half of the 15th century. The original Gothic sanctuary has been preserved until today. In the church is also located the loft built in 1810 – it has elements of Baroque style. There is also installed an organ made by the Imperial and Royal Court Organ Factory of Rieger Brothers in Budapest.

Vývrelinový andezitový útvar s nadmorskou výškou 1 006 m n. m., týčiaci sa nad mestom Snina, podľa ktorého je tiež pomenovaný. Pozostáva z dvoch skalných útvarov – z Malého a Veľkého Sninského kameňa. Sninský kameň je opradený viacerými legendami, zároveň predstavuje najkrajší vyhlídkový bod vo Vihorlatských vrchoch.

An eruptive andesite formation 1 006 m a. s. l., towering above the town of Snina after which it is named. It consists of two rock formations – the Small and the Big Snina Rock. The Snina Rock is connected with several legends and it is also the most beautiful viewpoint in the Vihorlat Hills.



Zemplínske Hámre

Rašeliniská / Peat bogs



Zosuvové zazemnené jazerá vo Vihorlatských vrchoch. Prírodovedecky najcennejším je rašelinisko Postávka s rozlohou 1,6 ha a hĺbkou 21 m. V jeho blízkosti sa nachádzajú i rašeliniská Hypkania s plochou 2,3 ha a hĺbkou 10,8 m a Ďurova mláka.

Landslide earthed lakes in the Vihorlat Hills. The most valuable from the point of view of the natural science is the peat bog Postávka with an area of 1,6 hectares and depth of 21 m. In its vicinity are located the following peat bogs: Hypkania with an area of 2,3 hectares and depth of 10,8 m and Ďurova mláka.



13

Kosatcové lúky / Iris meadows

Hostovice

Vzácné vlhkomilné lúky v riečnej nive Udavy s najmasovejším výskytom kosatca sibírskeho (*Iris sibirica*) na Slovensku. Podľa ústneho podania rastlinu sem doniesli napoleonské vojská, keď sa vracali z neúspešného ťaženia v Rusku.

Rare hygrophilous meadows in the river flood plain of Udava with the largest mass occurrence of the Siberian iris (*Iris sibirica*) in Slovakia. According to the word of mouth the plant was brought here by the troops of Napoleon when they were returning from unsuccessful war in Russia.



16



Osadné

Chrám s kostnicou / Church with ossuary

14

Kostnica (krypta) pod pravoslávny chrámom z roku 1930, kde sú uložené kostrové pozostatky 1 025 vojakov, padlých v 1. svetovej vojne. V jej blízkosti, na obecnom cintoríne, sa nachádza pomník – šachta s pozostatkami ďalších 1 473 vojakov, ktoré sa do krypty už nezmestili.

Ossuary (crypt) under the Orthodox church from the year of 1930 where are located the skeletal remains of 1 025 soldiers who died in the WW1. In its vicinity in the village cemetery is situated a memorial – shaft with remains of other 1 473 soldiers who had no room in the crypt.



17



15

Porta Rusica / Porta Rusica Road

Ruské



Obchodná cesta pod Ruským sedlom v dĺžke 4 km, vybudovaná v období rokov 1864 – 1865. Úsek pod Ruským sedlom má 16 zákrut a prevýšenie 247 m. Prechod cez sedlo bol využívaný zrejme už od prvých storočí nášho letopočtu. Pri ceste sa v minulosti nachádzal i dnes už zaniknutý pravoslávny kláštor – Monastyr Ruské. V Ruskom sedle pramení rieka Čirocha, pod ním sa nachádza pamätník osloboditeľom, ktorý pripomína boje o sedlo počas 2. svetovej vojny.

Commercial route under the Ruské Saddle in the length of 4 km, constructed in the years of 1864 – 1865. The section under the Ruské Saddle has 16 curves and elevation of 247 m. The crossing over the saddle has been used apparently since the first centuries of our era. In the past there was situated along the road the non-existent Orthodox monastery – Monastyr Ruské. In the Ruské Saddle is the spring of the Čirocha River, under it is situated a memorial to the liberators which reminds us the battles for the saddle during the WW2.

18



Veľká Poľana

Vojnové cintoríny / Military cemeteries

16

Vojnové cintoríny z obdobia 1. svetovej vojny na lokalitách Veľká Poľana – Hodošík a Veľká Poľana – rotunda. Pochovaní sú tu vojaci, ktorí padli v bojoch o kótu Kučalata v roku 1915. Vojnový cintorín na Hodošíku je zároveň najvyššie položeným vojnovým cintorínom na Slovensku (851 m n. m.).

Military cemeteries from the period of the WW1 located in Veľká Poľana – Hodošík and Veľká Poľana – rotunda. Here are buried the soldiers who died in the battle for the spot height Kučalata in the year of 1915. The military cemetery in Hodošík is at the same time the highest situated military cemetery in Slovakia (851 m a. s. l.).



19



17 Ďurkovec a Plaša / Ďurkovec and Plaša Summits

Horské lúky nad hornou hranicou lesa s výskytom východokarpatských druhov – podľa týchto lúk je pomenovaný aj Národný park Poloniny. Najrozsiahlšie a prírodovedecky najcennejšie lúky sa nachádzajú nad obcou Runina, v okolí vrcholov Ďurkovec (1 189 m n. m.) a Plaša (1 163 m n. m.).

Mountain meadows above the upper forest boundary with occurrence of the East-Carpathian species – after these meadows is named the Poloniny National Park. The most extensive and from the point of view of the natural science most valuable meadows are situated above the village of Runina, around mountain tops Ďurkovec (1 189 m a. s. l.) and Plaša (1 163 m a. s. l.).



Runina

Tri studničky / Three Springs 18

Významná lokalita pravoslávnej cirkvi – miesto zjavenia Bohorodičky v roku 1929. Vyvierajú tu tri pramene, ktoré údajne majú liečivé účinky, stojí tu tiež Kaplnka Počajevskej Bohorodičky.

A significant location of the Orthodox Church – the place of appearance of the Mother of God in the year of 1929. Here are three springs which allegedly have curative effects. Here stands also the Chapel of the Počajevo Mother of God.



Najkrajší vyhlídkový bod v Národnom parku Poloniny na rovnomennej kóte s nadmorskou výškou 1 167 m n. m. Skalná stena vznikla v postglaciálnom období, pričom predstavuje jeden z najväčších zosuvov vo flyšovej časti Karpát. Je to tiež miesto, opradené mnohými legendami. V doline pod Rjabou skalou sa nachádza lokalita Medová baba s drevenou sochou, venovanou Žofii Matašovskej.

The most beautiful viewpoint in the Poloniny National Park at spot height of 1 167 m a. s. l. The rocky wall originated in the postglacial period and represents one of the biggest landslides in the flysh parts of the Carpathian Mountains. It is also a place connected with many legends. In the valley under the Rjaba Rock is situated the locality called Medová baba with wooden statue devoted to Žofia Matašovská.



Drevený gréckokatolícky Chrám sv. Michala archanjela z polovice 17. storočia s ikonostasom z 18. storočia. V súčasnosti sa v ňom nachádza expozícia, venovaná histórii gréckokatolíckej cirkvi na Slovensku a Alexandrovi Duchnovičovi (1803 – 1865) – poprednej osobnosti tejto cirkvi a predstaviteľovi Rusínov na Slovensku. Súčasťou inštalácie sú tiež bohoslužobné predmety, ktoré sa používali pri liturgiách, a bohoslužobné knihy.

The wooden Greek-Catholic Church of St Michael the Archangel from the half of the 17th century with iconostasis from the 18th century. At present it houses an exhibition devoted to the history of Greek-Catholic Church in Slovakia and to Alexander Duchnovič (1803 – 1865) – a significant personality of this church and representative of Ruthenians in Slovakia. Liturgical objects and liturgical books are also part of the installation.





21 Prales Stučica / Stučica Primeval Forest

Unikátne bukové pralesy v Národnom parku Poloniny, zapísané do Zoznamu svetového prírodného dedičstva UNESCO pod názvom Karpatské bukové pralesy. Nachádzajú sa na lokalitách Havešová na ploche 171 ha (Kalná Roztoka), Rožok na ploche 67 ha (Uličské Krivé) a Stučica na ploche 2 950 ha (hlavný hrebeň národného parku, od Osadného po Novú Sedlicu).

Unique beech primeval forests in the Poloniny National Park, incorporated in the UNESCO World Natural Heritage List under the name of Primeval Beech Forests of the Carpathians. They are situated in the locations of Havešová on the area of 171 hectares (Kalná Roztoka), Rožok on the area of 67 hectares (Uličské Krivé) and Stučica on the area of 2 950 hectares (main mountain ridge of the Poloniny National Park from Osadné to Nová Sedlica).



Uličské Krivé

Drevený gréckokatolícky Chrám sv. Michala archanjela, postavený v roku 1788. Sakrálny objekt s výraznou ikonopisnou výzdobou. Bohato zdobený ikonostas pochádza z 18. storočia, najstaršia ikona – Christos Pantokrator – je datovaná do 16. storočia.

The wooden Greek-Catholic Church of St Michael the Archangel built in the year of 1788. A sacral object with significant iconographic decoration. The richly decorated iconostasis originates from the 18th century, the oldest icon – Christos Pantocrator – is dated to the 16th century.



Drevený chrám / Wooden church

22



25



23 **Kremenec / Kremenec Summit**

Najvyšší bod Národného parku Poloniny i celého Zemplína s nadmorskou výškou 1 208 m n. m., kde sa stretávajú hranice Slovenska, Poľska a Ukrajiny. Miesto, z ktorého je možné dostať sa na najvyšší vrchol národného parku – na Kamennú lúku (1 201 m n. m.).

The highest point of the Poloniny National Park and the whole Zemplín region 1 208 m a. s. l. where the borders of Slovakia, Poland and Ukraine meet. The place from which it is possible to get to the highest top of the National Park – to Kamenná lúka (1 201 m a. s. l.).



Ulič **Minigaléria chrámov / Minigallery of churches**

24

Minigaléria s replikami zachovaných i zaniknutých drevených chrámov z oblasti Národného parku Poloniny. Spomedzi nich si najväčšiu pozornosť zasluhuje architektonicky veľmi zaujímavý drevený Chrám sv. Mikuláša biskupa z Uliča, ktorý zanikol v druhej polovici 19. storočia.

Minigallery with the replicas of both preserved and disappeared wooden churches in the area of the Poloniny National Park. The greatest attention should be devoted to the architectonically very interesting wooden Church of St Nicholas the Bishop from Ulič which disappeared in the second half of the 19th century.



26

27



Najväčšia nádrž na pitnú vodu na Slovensku, zásobujúca vzdialené mestá Prešov a Košice. Jej objem predstavuje takmer 60 miliónov m³ vody, plocha zaberá 240 ha, priehradný múr dosahuje výšku 50 m. V súvislosti s výstavbou nádrže v 80. rokoch 20. storočia bolo vysídlených sedem obcí – Dara, Ostružnica, Ruské, Smolník, Starina, Veľká Poľana a Zvala.

The biggest reservoir of drinking water in Slovakia supplying the distant cities of Prešov and Košice. Its volume represents almost 60 million m³ of water, the area is 240 hectares, the dam wall reaches the height of 50 m. In connection with construction of the reservoir in 80's of the 20th century the inhabitants of the following seven villages were displaced – Dara, Ostružnica, Ruské, Smolník, Starina, Veľká Poľana and Zvala.



Astronomické observatórium na Kolonickom sedle sa nachádza v Parku tmavej oblohy Poloniny ako detašované pracovisko Vihorlatskej hviezdárne v Humennom. Disponuje najväčším ďalekohľadom na Slovensku – Vihorlatským národným teleskopom. Jeho súčasťou je tiež planetárium, ktoré slúži na vzdelávanie a popularizáciu astronómie.

Astronomic Observatory on the Kolonické Saddle is located in the Dark-sky Park Poloniny as a detached workplace of the Vihorlat Observatory in Humenné. It disposes with the biggest telescope in Slovakia – the Vihorlat National Telescope. To it belongs also the planetarium which serves for education and popularization of astronomy.





27 Drevený chrám / Wooden church

Hrabová Rostoka

Drevený gréckokatolícky Chrám sv. Bazila Veľkého z polovice 18. storočia. Ikonopisná výzdoba pochádza z obdobia jeho výstavby. Zvláštnosťou tohto sakrálneho objektu sú cibulovité vežičky s usporiadaním šindľov v tvare rybacích šupín.

The wooden Greek-Catholic Church of St Basil the Great from the half of the 18th century. The iconographic decoration originates from the period of its construction. Special features of this sacral object are the onion turrets with the arrangement of shingles in the shape of fish scales.



Sninské rybníky / Snina Ponds

28

Prímestská rekreačná oblasť, v ktorej sa nachádza viacero rybníkov a prírodný kúpací biotop, s vybudovanou infraštruktúrou pre návštevníkov. Biokúpalisko využíva technológiu samočistenia vody pomocou rastlín a rias.

A recreational area near the town where are located several fish ponds and a natural bathing biotope with built up infrastructure for visitors. The organic swimming pool utilizes the technology of the self-cleaning of water by the help of plants and seaweeds.





29

Drevený chrám / Wooden church

Habura

Kópia pôvodného dreveného Chrámu sv. Mikuláša biskupa zo začiatku 16. storočia, ktorý v minulosti stál v Habure a neskôr v susednej obci Malá Poľana, odkiaľ ho v roku 1935 preniesli do Hradca Králové v Čechách. V interiéri tohto sakrálneho objektu, posväteného v roku 2011 a patriaceho obci, zaujmú predovšetkým ikony a drevený luster.

A copy of the original wooden Church of St Nicolas the Bishop from the beginning of the 16th century which used to be located in Habura and later in the neighbouring village Malá Poľana. In 1935 it was transferred to Hradec Králové in Czech. In the interior of this sacral object consecrated in 2011 and belonging to the village authority, you get attracted mainly by icons and a wooden chandelier.

32

Výše päťmetrová bronzová socha legendárneho slovanského vládcu sa vyníma nad obcou Habura. Pri slávnostnom odhalení tejto novej dominanty medzilaborkej doliny v roku 2014, za účasti významných osobností, uložili do jej takmer dvojmetrového podstavca z prírodného kameňa i „prste zeme“ z vyše stovky rusínskych sídel.

Over five meters high bronze statue of the legendary Slavic ruler towers above the village Habura. The new landmark of Medzilaborce Valley was ceremonially exposed in 2014 being honoured by presence of some significant personalities. Also "clods of soil" from over hundred of Ruthenian residences were placed in an almost two meters high pedestal of natural stone.



33



Tento sakrálny objekt, situovaný na menšej vyvýšenine v centre mesta, bol dokončený v roku 1949. Vybudovali ho v staroruskom slohu ako pamätník padlým v oboch svetových vojnách, zasvätený je Svätému Duchu. Jedinečná je pritom nielen jeho architektúra, ale aj bohatá vnútorná ikonografická výzdoba, pokrývajúca celú plochu stien.

This sacral object situated on a smaller elevation in the centre of the town was completed in 1949. It was built in an Old-Russian style as a memorial to the fallen in both World Wars, dedicated to the Holy Spirit. Not only the architecture but the rich interior iconographic decor is unique covering the whole walls.



Originálna fontána v podobe vyše dvojmetrovej bronzovej sochy Andyho Warhola s dáždnikom bola inštalovaná v novembri 2002 pred budovou tunajšieho jedinečného múzea moderného umenia, ktoré od roku 1991 prezentuje život a dielo tohto celosvetovo známeho zakladateľa pop-artu (jeho rodičia pochádzali z neďalekej obce Miková).

An original fountain in the form of over two meters bronze statue of Andy Warhol with an umbrella was installed in November 2002 in front of a building of a local unique Museum of the Modern Art which has presented the life and work of the worldly famous founder of Pop-Art (his parents came from a nearby village of Miková) since 1991.





33 **Miniskanzen / Mini open-air museum** Medzilaborce

Nachádza sa v blízkosti zrekonštruovaného amfiteátra. Volné, ručne vyrobené zmenšené repliky tradičných obydľí i typického dreveného chrámu majú návštevníkom priblížiť život tunajších Rusínov v minulosti. Okrem prehliadok stálej expozície s lektorským výkladom sa v areáli pravidelne konajú i rôzne kultúrno-spoločenské podujatia.

It is located in the proximity of the reconstructed amphitheatre. Free hand-made diminished replicas of traditional dwellings and of a typical wooden church are to show visitors the life of local Ruthenians in the past. Except for permanent exposition with a lecturing presentation also various cultural and social events are regularly held in its area.



Čertov kameň / Devil's Rock 34

Pieskovcový skalný útvar s vytesaným reliéfom hlavy čerta, situovaný na vyvýšenine Kamjana, odkiaľ je nádherný výhľad do okolia. Spája sa s ním povest o čertoch, ktorí chceli zničiť kláštor v Krásnom Brode – z neďalekej hory odvalili obrovský balvan, na modlitby mníchov a veriacich sa však prelakli a kameň im vypadol z rúk.

A sandstone rock with a carved relief of a devil's head, situated on a hillock Kamjana from where is a wonderful view of the surroundings. It is associated with a legend about devils who wanted to destroy a monastery in Krásny Brod – they rolled away a huge rock, however, they took fright at the prayers of monks and the faithful and they dropped the rock.





35 **Monastyr (kláštor) / Monastyr (monastery)** Krásny Brod

Ide o jedno z najstarších pútnických miest gréckokatolíkov na východnom Slovensku. Počas svojej existencie bol tento baziliánsky kláštor, zasvätený sviatku Zoslania Svätého Ducha, trikrát zničený, vždy ho však obnovili (v areáli stojí i nová kláštorňa budova a nový chrám). Uchovávajú tu tiež zázračnú ikonu Bohorodičky.

It is one of the oldest pilgrimage places of the Greek-Catholics in the eastern Slovakia. During its existence the Basilian monastery dedicated to Pentecost was three times destroyed, nevertheless it was always restored (in its area there is a new monastery building and a new church as well). A miraculous icon of the Mother of God is also conserved here.



Jazyková úprava: Mgr. Matej Starják
Fotografie: Jozef Rovňák – EXCEL, s. r. o.; Ing. Miroslav Bural; PHOTOVISION;
Martin Hnát; Maroš Pavlinský; Depositphotos; Bigstock; Róbert Víco;
registratúry mestských úradov v Humennom, Snine a Medzilaborciach

Pre Regionálnu rozvojovú agentúru Humenné vydal v roku 2016 Jozef Rovňák – EXCEL, s. r. o.

*Realizované s finančnou podporou Ministerstva dopravy, výstavby
a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky*

Nepredajné

ISBN 978-80-89697-22-9

